Science in Context **20**(2), 375–379 (2007). Copyright © Cambridge University Press
doi:10.1017/S0269889707001330 Printed in the United Kingdom

Appendix


דער פנקס

יאהרבוך פאר דער געשיכטע פון דער יודישער
ליטעראטור און שפראך, פאר
פאלקלאר, קריטיק און
ביבליאגראפיע.

ערשטער יאהרגאנג—תרע"ב.

רעדאקטירט פון ש. ניגער.

ווילנער פערלאג פון ב. א. קלעצקין

תרע"ג.

Fig. 1. Cover of the journal, *Der pinkes: yorbukh far der geshikhte fun der yidisher literatur un shprakh, far folklore, kritik un bibliografye*, in which Ber Borochov's essay was published in 1913.

https://doi.org/10.1017/S0269889707001330 Published online by Cambridge University Press

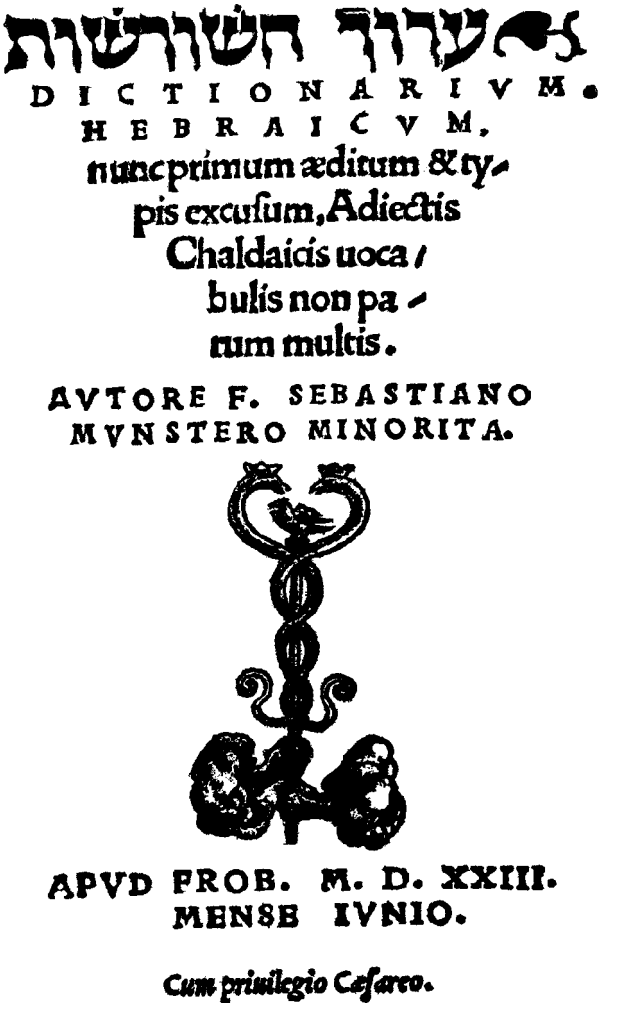
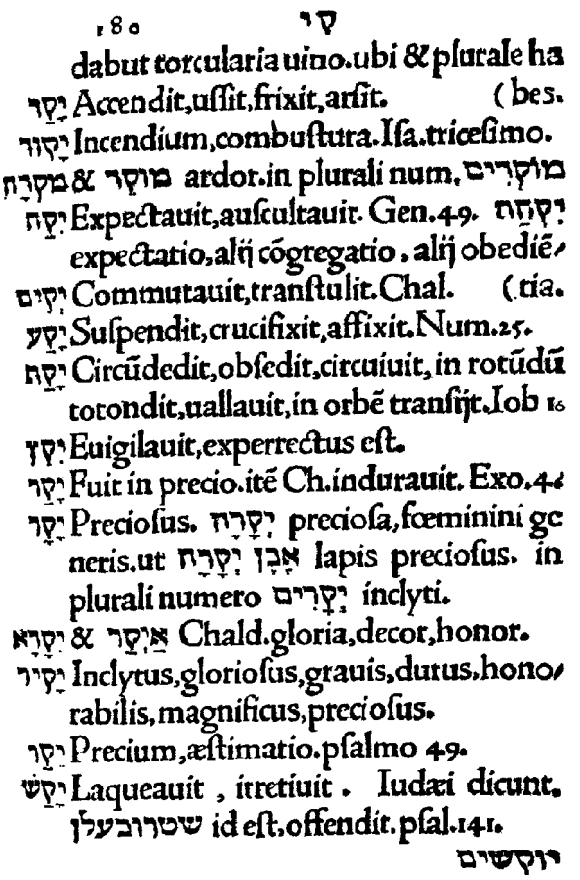


Fig. 2. Title page of Sebastian Münster's *Hebrew Dictionary* published in 1523 in Basel. This source is mentioned by Borochov in footnote 7.

https://doi.org/10.1017/S0269889707001330 Published online by Cambridge University Press

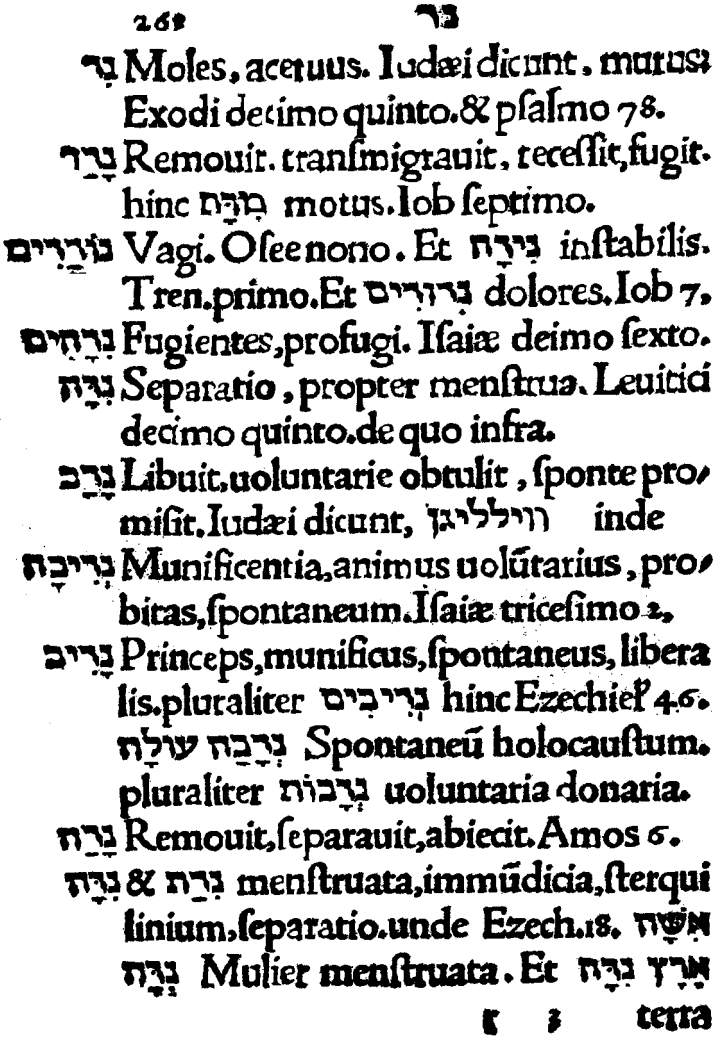


180 סי

dabut torcularia uino. ubi & plurale ha
יָסַר Accendit, uſſit, frixit, arſit. (bes.
יְסוֹד Incendium, combuſtura. Iſa. triceſimo.
מוֹקְדִים & מוֹקֵד ardor. in plurali num.
יָסַח Expectauit, auſcultauit. Gen. 49. יְקַוַּת
expectatio, alij cõgregatio. alij obedié-
יָסִים Commutauit, tranſtulit. Chal. (tia.
יָסַע Suſpendit, crucifixit, affixit. Num. 25.
יָסַב Circũdedit, obſedit, circuiuit, in rotũdũ
totondit, uallauit, in orbẽ tranſijt. Iob 16
יָסַד Euigilauit, experrectus eſt.
יָקַר Fuit in precio. itẽ Ch. indurauit. Exo. 4.
יָקָר Precioſus. יְקָרָה precioſa, fœminini ge
neris. ut אֶבֶן יְקָרָה lapis precioſus. in
plurali numero יְקָרִים inclyti.
יְקָרָא & אֲקַר Chald. gloria, decor, honor.
יָקִיר Inclytus, glorioſus, grauis, durus, hono-
rabilis, magnificus, precioſus.
יֶקֶר Precium, æſtimatio. pſalmo 49.
יָקַשׁ Laqueauit, itretiuit. Iudæi dicunt,
שטרובעלן id eſt, offendit. pſal. 141.
יוקשים

Fig. 3. A page in Münster's *Hebrew Dictionary* mentioned in footnote 7.

https://doi.org/10.1017/S0269889707001330 Published online by Cambridge University Press



269 נר

נֵר Moles, aceruus. Iudæi dicunt, murus: Exodi decimo quinto. & pſalmo 78.

נָרַר Remouit. tranſmigrauit, receſſit, fugit. hinc מִנָּדָה motus. Iob ſeptimo.

נוֹדִים Vagi. Oſee nono. Et נִידָה inſtabilis. Tren. primo. Et נְדוּדִים dolores. Iob 7.

נִדָּחִים Fugientes, profugi. Iſaiæ deimo ſexto.

נִדָּה Separatio, propter menſtrua. Leuitici decimo quinto. de quo infra.

נָדַב Libuit, uoluntarie obtulit, ſponte promiſit. Iudæi dicunt, ווילליגן inde

נְדִיבָה Munificentia, animus uolũtarius, probitas, ſpontaneum. Iſaiæ triceſimo 2.

נָדִיב Princeps, munificus, ſpontaneus, liberalis. pluraliter נְדִיבִים hinc Ezechiel 45.

נְדָבַת עוֹלָה Spontaneũ holocauſtum. pluraliter נְדָבוֹת uoluntaria donaria.

נָדַח Remouit, ſeparauit, abiecit. Amos 6.

נִדָּה & נִדַּת menſtruata, immũdicia, ſterquilinium, ſeparatio. unde Ezech. 18. אִשָּׁה נִדָּה Mulier menſtruata. Et אֶרֶץ נִדָּה

terra

Fig. 4. A page in Münster's *Hebrew Dictionary* mentioned in footnote 7.

https://doi.org/10.1017/S0269889707001330 Published online by Cambridge University Press

436. ابو القاسم عبيد الله.. ابن خرداذبة, كتاب المسالك والممالك...

אבול-לקאסים אובײדו-ללאה... איבן-כאַרדאַדבע קיטאַבו-למעסאַליק נועל-מעמאַליק...

פֿאַרעפֿענטליכט דורך באַרבּיע דען-מיינאַר אין „Journal Asiatique" Paris, Janvier-Juin 1856 ז. 115 געפינט זיך א שטעלע פון דעם דאָזיקן „בע'דעקער" פונ'ם IX יאָר-הונדערט, וואו דער אַראַבישער פֿאַסט-אוֹן פֿאָליציי-מייסטער איבן-כאַרדאַדבע רעכנט אויס יודישע מוחרים (التجار اليهود — עטוודושדושאר עליאהוד) פון די פֿאַלגענדע לשונות: פּערסיש, גריכיש, אַראַביש, פֿראַנקיש, אַנדאַלוזיש און—ס ל א-ו י ש (الصقلبية — אַסטאַקלעביע). די פֿראַנצויזישע איבערזעצונג פון איבן-כאַרדאַדבע'ס „בוך פון די וועגן און פון די לענדער" געפינט זיך אין דעמועל-ביקן באַנד פון „זשורנאל אזיאטיק". די רוסישע איבערזעצונג געפינט זיך אין:

436a. Регесты и Надписи... (изд. ОПЕ) I, Спб. 1899, 45.

אוֹן אַ:

436b. А. Я. Гаркави, Сказанія мусульманскихъ писателей о славянахъ и русскихъ..., Спб. 1870—1871, 48.

אַנ'אַנדער ידיעה, אַז יידן (אוֹן דוקא ד י י ט ש ע יידן) רעדן סלאַוויש, שטאַמט פונ'ם סוף פון XIII יאָרהונדערט, זעה:

437. Boncompagni: Atti dell' Academia Pontificale... Roma XVI 1863, 692, 781.

438. M. Steinschneider: Hebräische Bibliographie, XI, 1871, 57.

די דאָזיקע ידיעה ברענגט אייגנער א קריסט אין א לאַטיינישן כתב-יד פון 1297 יאָר.

438a. מיט די דערמאַנטע ידיעות מוז מען אַבער פֿאַרגלייכן, בנוגע צום XVI יאָרה. דעם קעפּל פונ'ם ס' של רבי אנשיל (ו' אויבן נ' 83): לשון אשכנז המורג' בינינו אשכנזים" — דער ספר איז ערשינען אין דער פ ו י ל י ש ע ר שטאַט קראַקוי אוֹן איז געווען באַשטימט, וויי ס'וויזט, פֿאַר פּולישע יידן. ס'איז אויך באַקאַנט, אַז אין XVI—XVII יאָהר. פּלעגט מען די פּולישע אוֹן ליט-וישע יידן רופן „אשכנזים". חוץ דעם, זעה:

Fig. 5. Fragment from column 55 of Ber Borochov's *Di biblyotek fun yidishn filologn*.

https://doi.org/10.1017/S0269889707001330 Published online by Cambridge University Press